



INFORMATIQUE CYRILLIQUE

EN BREF, CE QU'IL FAUT SAVOIR



*TOUS NOS EXEMPLES SONT SOUS
WINDOWS XP / OFFICE XP*





PLAN

RUSSIFICATION DU PC

TRANSLITTERATION / DECODAGE

MISE EN PAGE « WORD »





PLAN

RUSSIFICATION DU PC

TRANSLITTERATION / DECODAGE

MISE EN PAGE « WORD »





RUSSIFICATION DU PC

1. PARAMETRES

2. CLAVIERS

3. SYSTEME



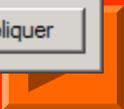
Démarrer / Panneau de configuration / Options régionales, date, heure et langue / Options régionales et linguistiques



Options régionales:
Modifie des paramètres superficiels tels que la date, l'heure, etc

The screenshot shows the 'Options régionales et linguistiques' dialog box with the 'Options régionales' tab selected. The 'Standards et formats' section is active, showing a dropdown menu set to 'Russe' and a 'Personnaliser...' button. Below this, there are input fields for 'Exemples' showing the current system settings for Number, Currency, Time, Short Date, and Long Date. The 'Emplacement' section at the bottom has a dropdown menu set to 'France'. At the bottom of the dialog are 'OK', 'Annuler', and 'Appliquer' buttons.

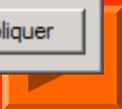
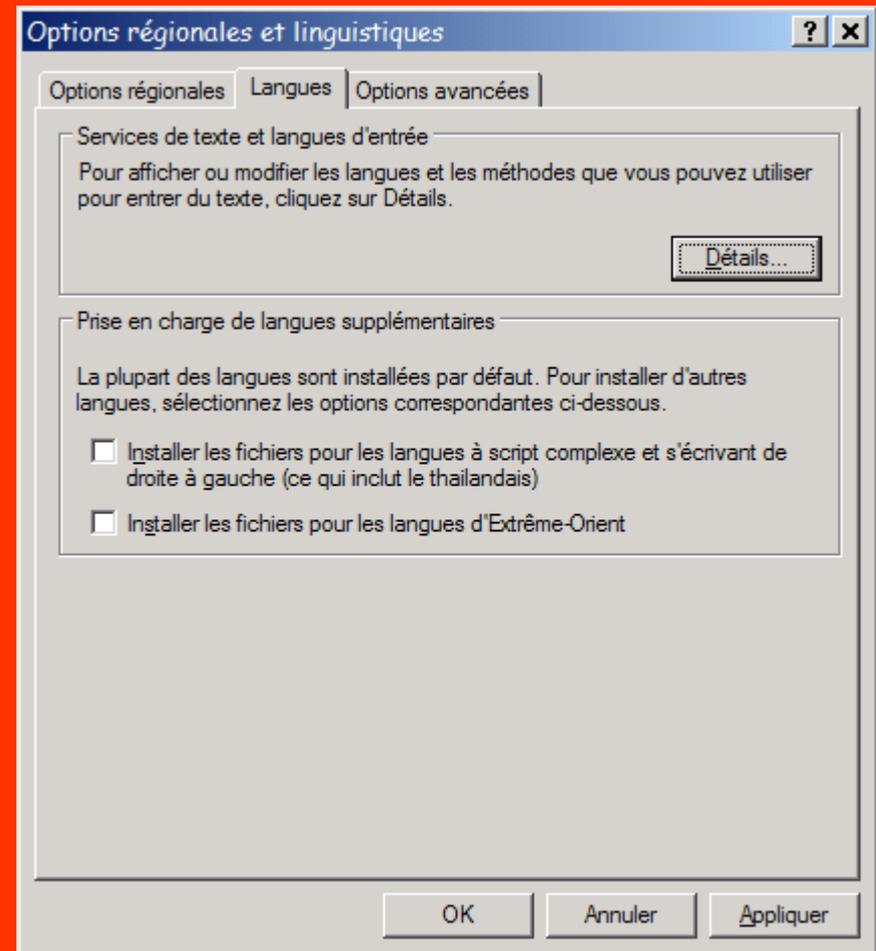
Paramètre	Valeur
Nombre :	123 456 789,00
Symbole monétaire :	123 456 789,00p.
Heure :	10:27:49
Date courte :	21.01.2009
Date longue :	21 января 2009 г.



Démarrer / Panneau de configuration / Options régionales, date, heure et langue / Options régionales et linguistiques



Langues...

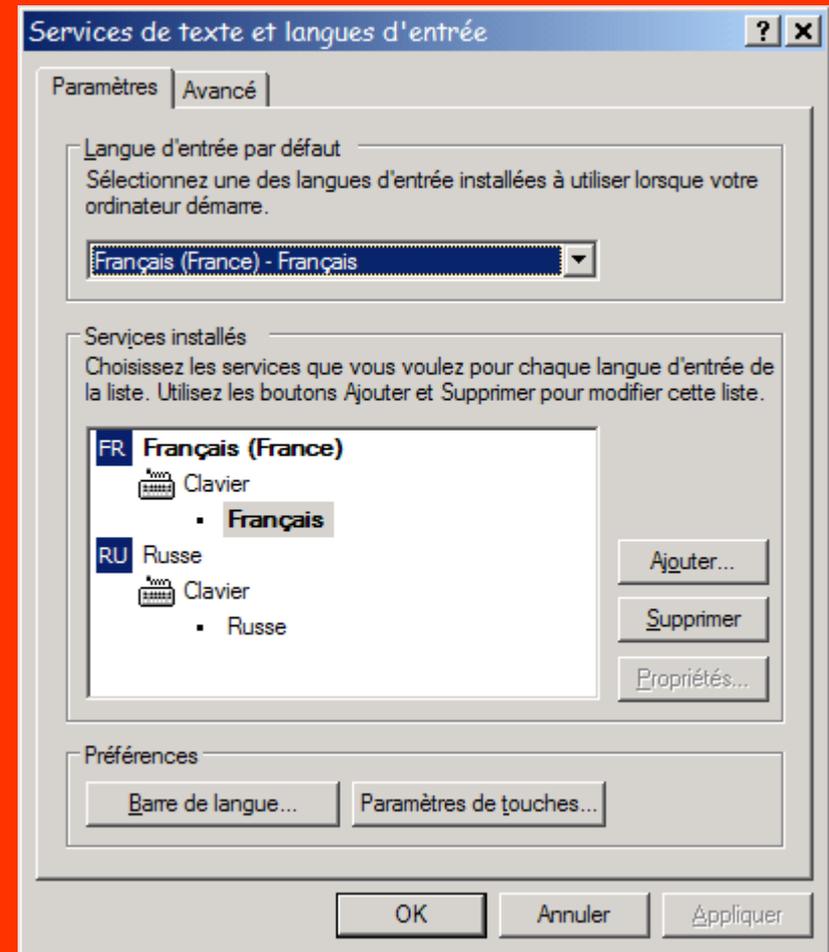




...Détails

Ajoute et supprime des langues pour les claviers réels ou virtuels, et au sein de chaque langue des claviers (se limiter à un clavier par langue!)

Réglage du raccourci clavier pour basculer de clavier:
« Paramètres de touches... » (par défaut: Alt + MAJ)



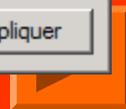
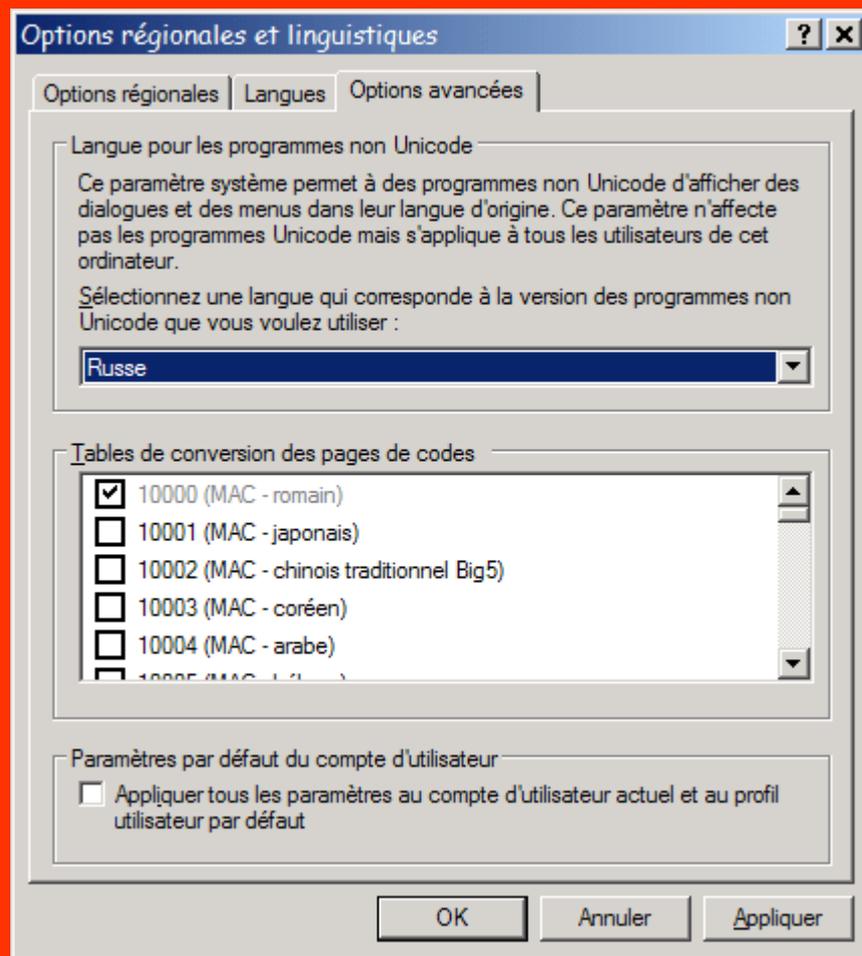
Démarrer / Panneau de configuration / Options régionales, date, heure et langue / Options régionales et linguistiques



Options avancées

Russifie le système (dossiers systèmes, polices systèmes) et permet d'utiliser des logiciels russes

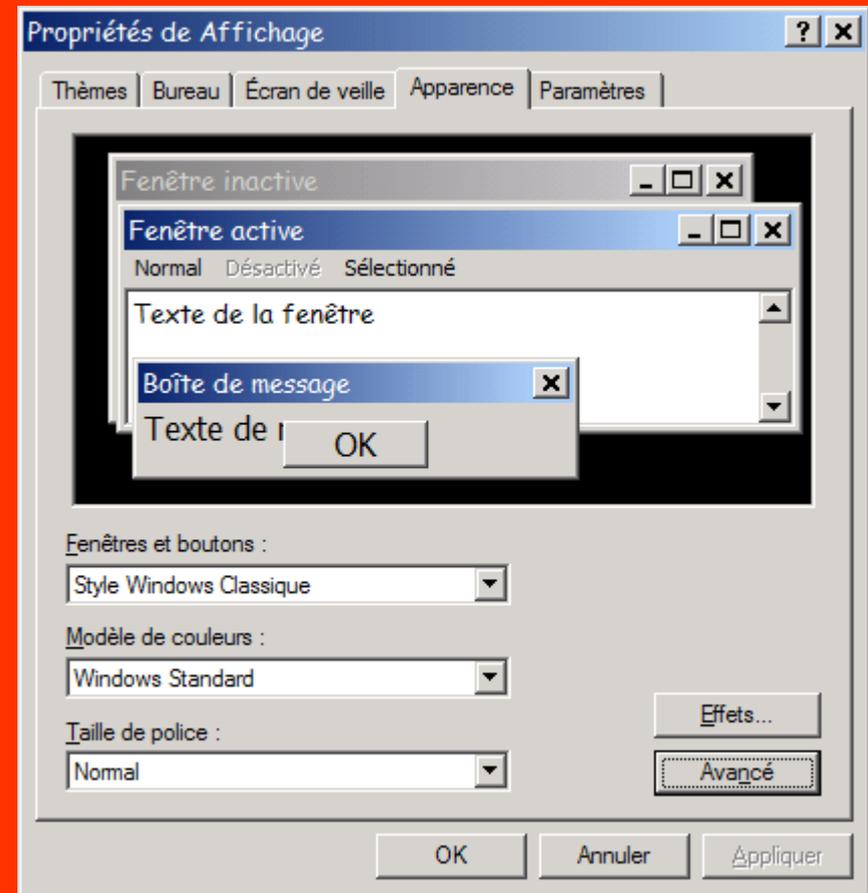
Il est préférable d'utiliser une partition différente avec SE et logiciels russes



SI VOUS AVEZ INSTALLE LES POLICES COURRIER WIN CTT (VOIR PLUS LOIN)



Les problèmes d'affichage
et donc d'emploi des
logiciels russes peuvent être
partiellement résolus par:
Bureau / clic droit / Bureau
/ Apparence...

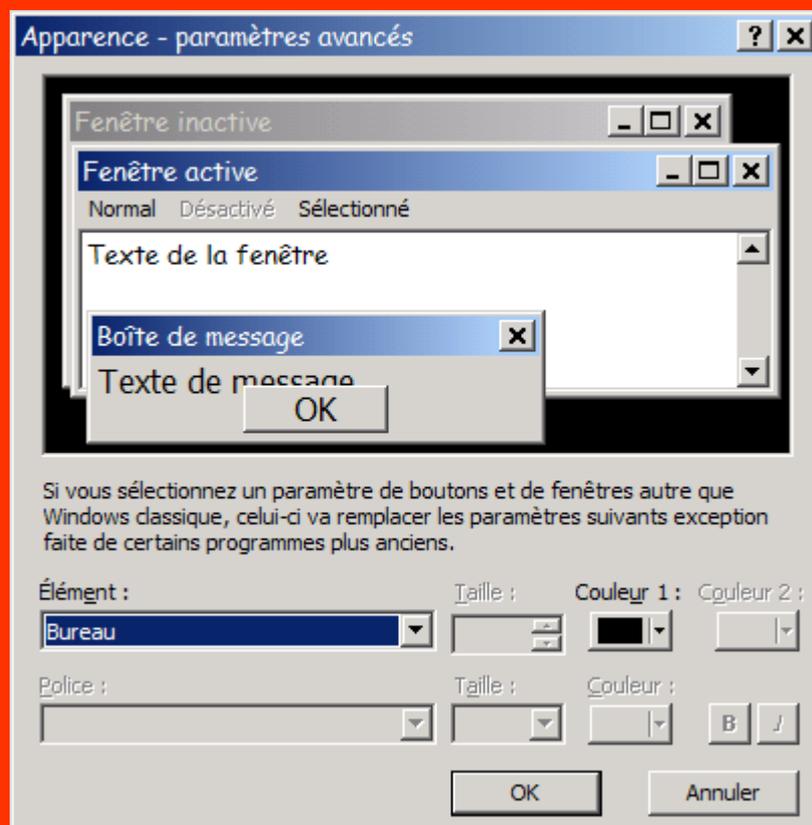




Avancé...

Dans «Élément», il faut affecter aux barres de fenêtre, boîte de messagerie, etc. un par un, la police Courier.

Ensuite, revenir à l'onglet « Thèmes » et enregistrer tous ces réglages sous nom spécifique.





PLAN

RUSSIFICATION DU PC

TRANSLITTERATION / DECODAGE

MISE EN PAGE « WORD »





TRANSLITTERATION

LATIN ◀▶ CYRILLIQUE

- <http://www.translit.ru>
- **Schtirlitz** + Outil intégré de décodage de Word

Emploi: mails de correspondants russes, sites qui proposent encore des textes en latin

(<http://www.lib.ru/lat/>)





DECODAGE

CODAGE INCONNU ► CYRILLIQUE

- Installer les polices nécessaires au russe (Courrier win CTT): paratype.ru, plus exactement ici (prendre le Pack)
- ou Outil intégré de décodage des navigateurs Internet
- ou Outil intégré de décodage de Word
- ou Schtirlitz + Outil de décodage de Word
- <http://2cyr.com/decode/>

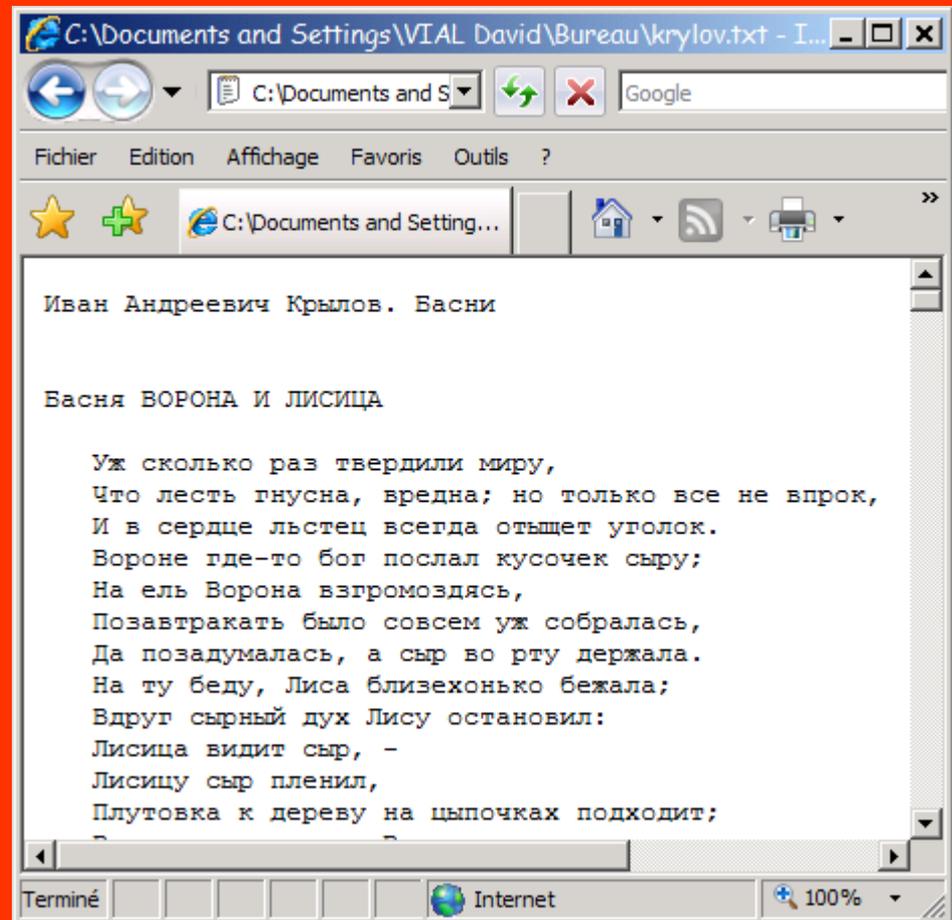
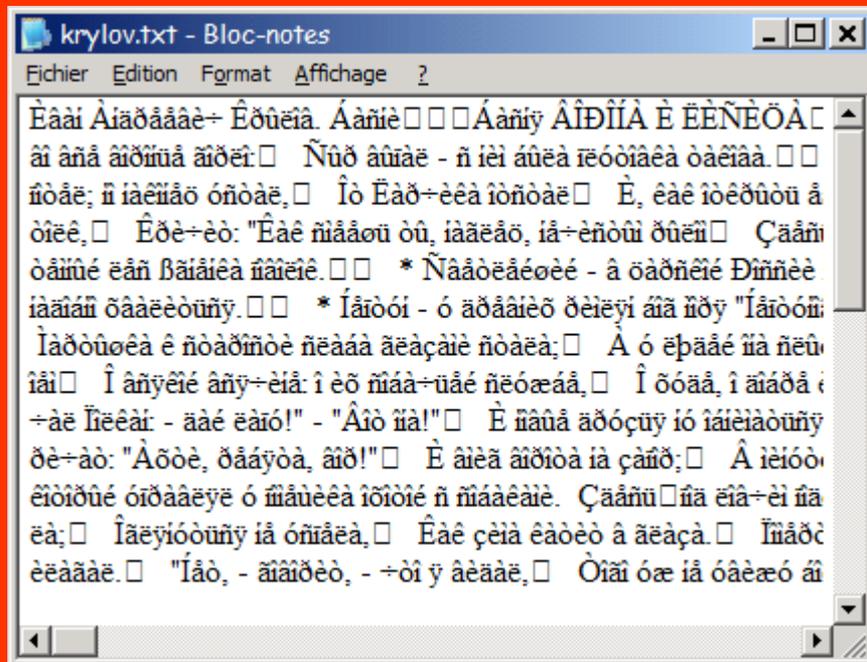
Emplois: mails de correspondants russes, fichiers sous-titres, sites (<http://cfri.ru/>)



NAVIGATEURS INTERNET



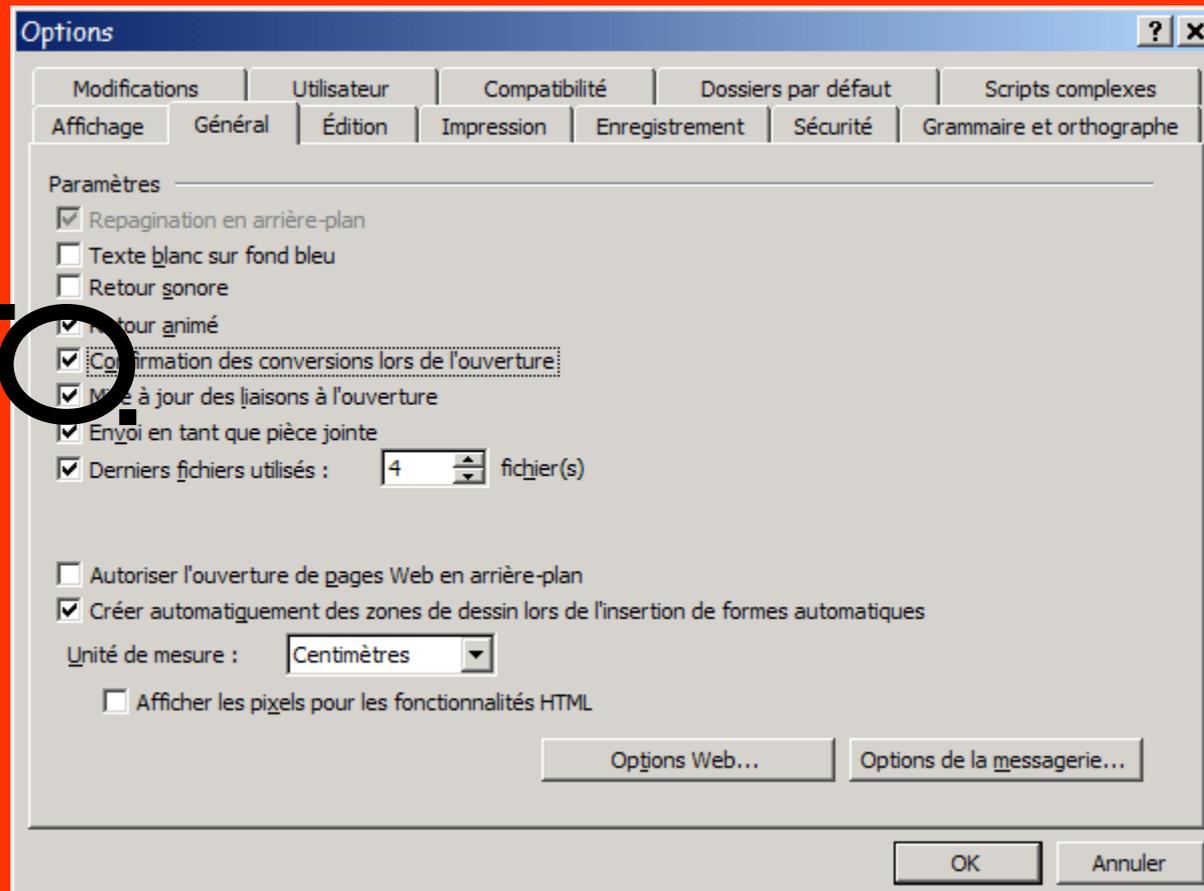
- Clic droit / Ouvrir avec...
- ou Lancer navigateur / Fichier / Ouvrir
- ou Changer l'extension à la main: .txt en .htm ou .html



WORD



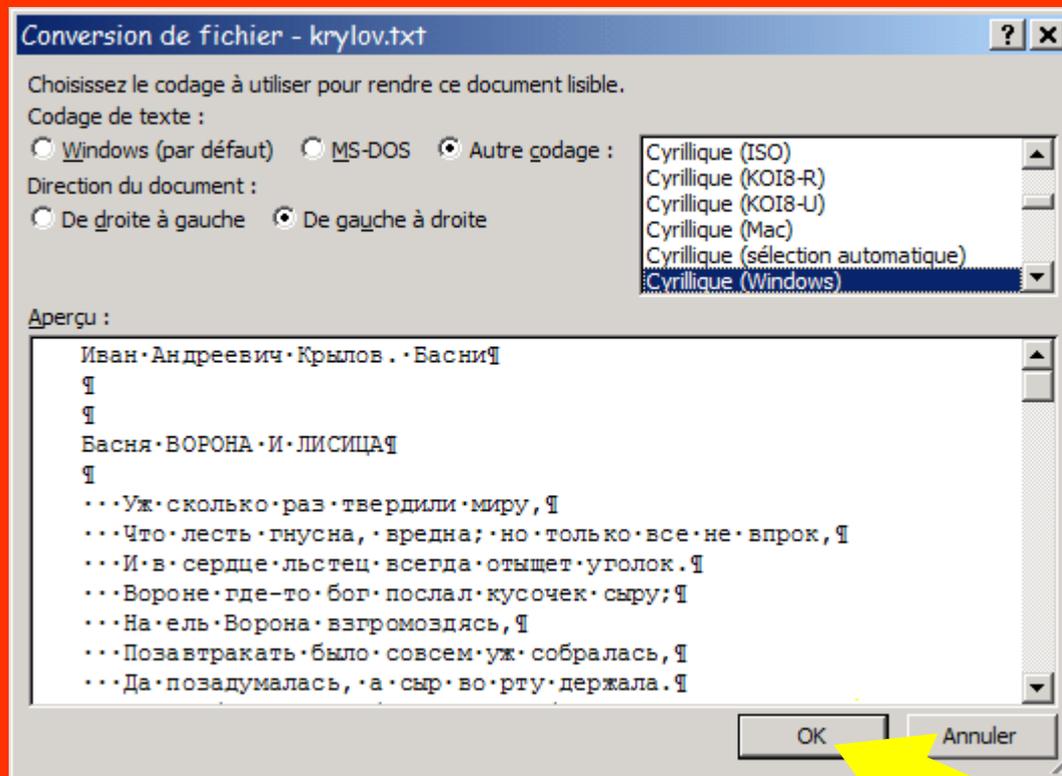
D'abord le réglage: Outils / Options / Général / Confirmation des conversions lors de l'ouverture



WORD (SUITE):



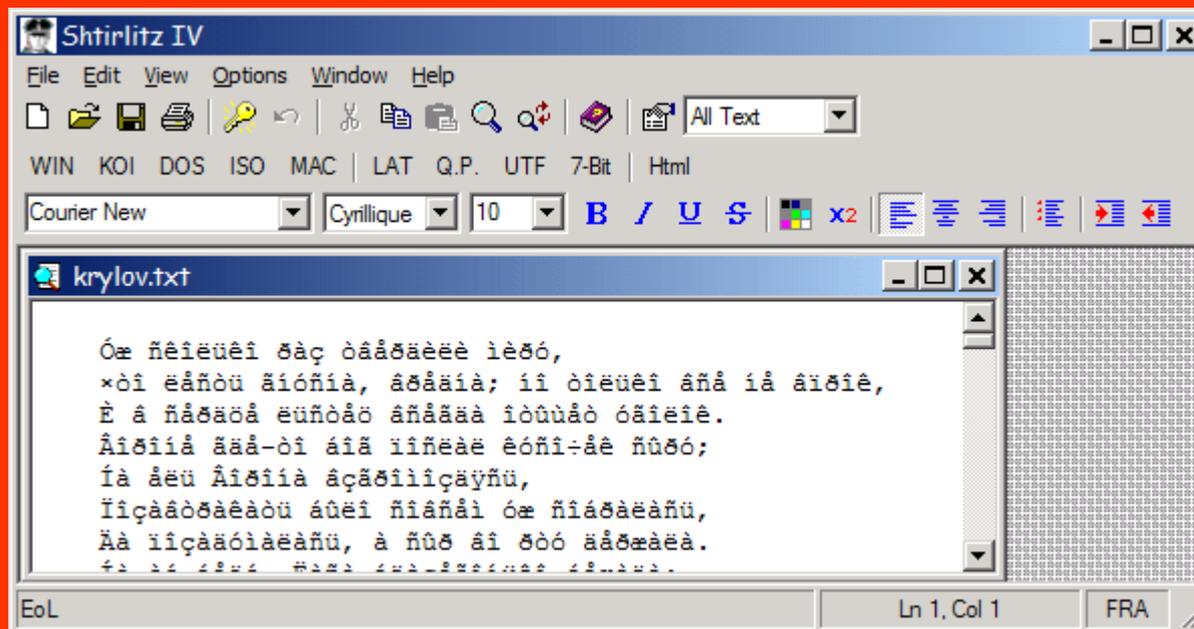
- Clic droit / Ouvrir avec... Word
- Le décodage est sélectionné par défaut



SHTIRLITZ



- Seulement si Word ne marche pas!
- Donne du WIN 1252 occidental par défaut, en réglant donne d'autres codages mais pas de cyrillique
- Lancer le programme / File / Open...
- Réenregister et décoder avec Word, ou lire en latin si c'est pour une simple lecture (mail)





PLAN

RUSSIFICATION DU PC

TRANSLITTERATION / DECODAGE

MISE EN PAGE « WORD »





MISE EN PAGE WORD

1. NETTOYAGE
2. MISE EN PAGE
3. TABLE DES MATIERES





WORD

NETTOYAGE

- Ctrl + N

- Remplacer ^p par « rien »: enlève tous les retours paragraphes.
- Remplacer ^l par « rien »: enlève tous les retours à la ligne.
- Remplacer ^t par « rien »: enlève toutes les tabulations.





WORD

NETTOYAGE (SUITE)

- Si la mise en forme du texte récupéré est homogène, on peut ploter un par un les vrais retours paragraphes par un caractère « improbable » avant le nettoyage, par exemple \$\$\$.
- Après le nettoyage, remplacer \$\$\$ par ^p.





WORD

MISE EN PAGE

- Cliquer dans le paragraphe / Format / Paragraphe: c'est plus précis qu'avec les règles.

The screenshot shows the 'Paragraphe' dialog box in Microsoft Word, with the 'Retrait et espacement' tab selected. The dialog is divided into several sections:

- Général:** Alignement is set to 'Droite' (Right). Niveau hiérarchique is set to 'Corps de texte' (Text body). Orientation is set to 'De gauche à droite' (Left to right).
- Retrait:** Avant le texte is 0 cm. Après le texte is 0 cm. De 1ère ligne is '(Aucun)'. De is empty.
- Espacement:** Avant is 0 pt. Après is 0 pt. Interligne is 'Simple'. De is empty. There is a checkbox for 'Ne pas ajouter d'espace entre les paragraphes du même style' which is unchecked.
- Aperçu:** A preview window showing two paragraphs of text with the applied formatting.

At the bottom of the dialog, there are buttons for 'Tabulations...', 'OK', and 'Annuler'.





WORD

MISE EN PAGE

- Avec les règles: marges, taquets tabulations
- Truc (très peu connu): clic gauche et droit en même temps sur la limite de marge (zone blanche / zone grise) affiche la valeur numérique de la marge. En glissant la souris et en maintenant toujours le clic droit et le clic gauche, on peut régler finement toutes les marges.

Voir illustration diapo suivante!





RUS2A-B05d 2008-2009 I PLATOV INSTITUTIONS RUSSES CONT...

Fichier Edition Affichage Insertion Format Outils Tableau Fenêtre ?

Titre 1 + Centré Arial 16 G I S

Russe-Français Général

2 4 6 8 10 12 14 18

2,5 cm

01/10/2008

LES-INST

Les inst
(Constitu
(fiabilité
représen
individus
Les-fond

→ La
sac
→ La
d'u
→ La domination légale, qui s'appuie sur le pouvoir d'un droit abstrait
et impersonnel. Il est lié à la fonction, pas à la personne.

Dessin Formes automatiques

Page 5 Sec 3 5/31 À 3,9 cm Li 3 Col 1 ENR REV EXT RFP Fran

Position exacte du curseur de la souris, bien maintenir le bouton gauche et le bouton droit enfoncés en même temps pour faire apparaître la valeur



WORD



TABLE DES MATIERES

- Format / Style et mise en forme
- Appliquer les niveaux de titre (et modifier le format) à partir du volet gauche (méthode la plus rigoureuse)

The screenshot shows a Microsoft Word document titled "RUS2A-805d 2008-2009 I PLATOV INSTITUTIONS RUSSES CONTEMPORAINES.doc". The document content includes a date "01/10/2008", a title "L'ETAT-ET-LA-CULTURE-POLITIQUE-RUSSE", and sections for "DEFINITIONS", "LES INSTITUTIONS", and "L'ETAT". The "LES INSTITUTIONS" section contains text about formal and informal institutions and the foundations of political power, with terms like "domination traditionnelle", "domination charismatique", and "domination légale" highlighted. The "L'ETAT" section defines the state as a legal entity governing a country.

The "Styles et mise en forme" task pane on the right shows the "Titre 1 + Centré" style selected. Below it, a list of styles is visible, including "Corps de texte, L", "DATE", "Lien hypertexte", "Lien hypertexte suivi", "Normal", and "Titre 1". A tooltip for "Titre 1" is displayed, showing its formatting: "Titre 1 : Normal + Police : (Par défaut) Arial, 16 pt, Gras, Crénage 16 pt, Police de script complexe : Arial, 16 pt, Gras, De gauche à droite, Espace Avant : 12 pt, Après : 3 pt, Paragraphes solitaires, Niveau 1".

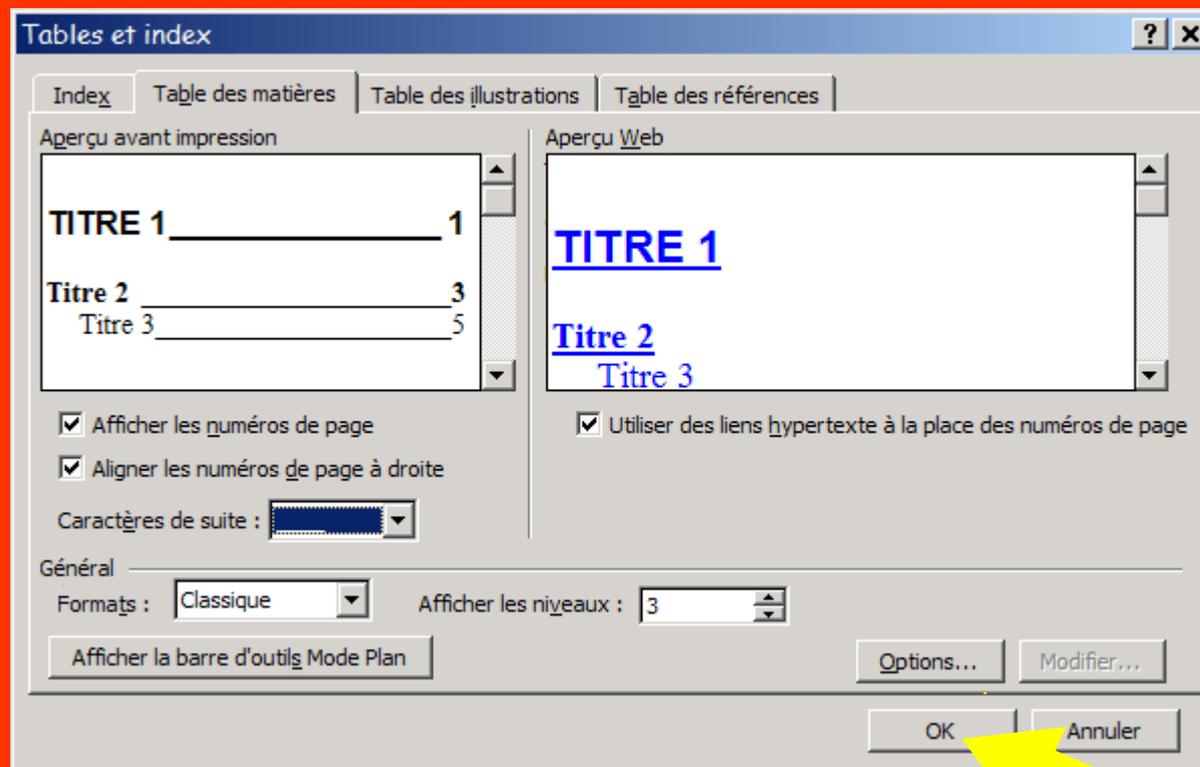


WORD



TABLE DES MATIERES (SUITE)

- Insertion / Référence / Tables et index / Table des matières
- Pour la mise à jour de la table: Sélection / F9





BON
COURAGE!

